



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

SFIGMOMANOMETRO ANEROIDE DAYTON ANEROID SPHYGMOMANOMETER DAYTON TENSIOMETRE ANÉROÏDE DAYTON ESFIGMOMANÓMETRO ANEROID DAYTON

Manuale d'uso User manual Manuel de l'utilisateur Guía de Uso

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



HONSUN (NANTONG) Co., Ltd.
No.8 Tongxing Road Economic & Technological Development Area,
226009 Nantong City, China
Made in P.R.C.



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

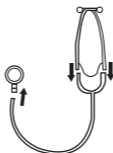
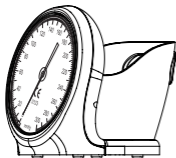
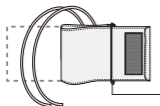


INDICE

PARTI E COMPONENTI.....	2
INFORMAZIONI GENERALI	3
Cos'è la pressione arteriosa?	3
Quali sono i valori normali della pressione arteriosa?	3
Indicazione della classificazione della pressione arteriosa secondo l'OMS.....	3
PRECAUZIONI.....	4
ISTRUZIONI PER L'USO	4
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	6
MANUTENZIONE E STOCCAGGIO	7
SPECIFICHE TECNICHE	7
RIFERIMENTO ALLE NORME	7
DICHIARAZIONE	8
INDICE DEI SIMBOLI.....	8

PARTI E COMPONENTI

1. Sfigmomanometro
2. Bracciale
3. Bulbo
4. Tubo a spirale in PVC
5. Custodia
6. Stetoscopio (opzionale)



INFORMAZIONI GENERALI

Prima di usare il dispositivo, leggere attentamente il manuale d'uso e tenerlo in un posto sicuro. Per ulteriori domande relative alla pressione arteriosa e la sua misurazione, contattare il proprio medico.

Cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è una misurazione della pressione del sangue che fluisce attraverso le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente durante il ciclo cardiaco. La pressione più alta del ciclo si chiama pressione arteriosa sistolica e quella più bassa si chiama pressione arteriosa diastolica. Entrambe le letture sono necessarie al fine di valutare lo stato della pressione arteriosa.

Molti fattori come l'attività fisica, l'ansia o il momento della giornata possono influenzare la pressione arteriosa. La pressione arteriosa normalmente è bassa al mattino, ma alta al pomeriggio e di notte. È estremamente bassa in estate, ma più alta d'inverno.

Quali sono i valori normali della pressione arteriosa?

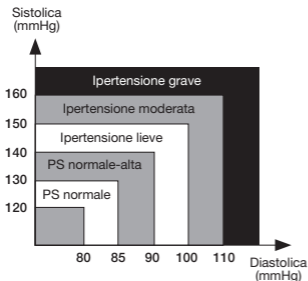
La pressione arteriosa varia da soggetto a soggetto e dipende da molteplici fattori come l'età, il peso, le condizioni fisiche. Il valore normale classico per un adulto di età compresa fra 18 e 45 anni è 120/80 mmHg. Nota: solo il medico può stabilire se i valori ottenuti sono normali. Nota: la pressione sanguigna non varia con l'età, pertanto è bene verificare con il proprio medico quali sono i valori considerati normali. Non modificare mai il dosaggio di eventuali farmaci prescritti dal medico!

Indicazione della classificazione della pressione arteriosa secondo l'OMS

Secondo le linee guida/le definizioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), i risultati del test possono essere classificati e valutati secondo il grafico riportato alla pagina seguente.

L'indicatore visualizza un segmento, che si basa sui dati attuali, corrispondenti alla classificazione dell'OMS.

Ad esempio, se la pressione arteriosa è 135 mmHg (pressione sistolica), 78 mmHg (pressione diastolica), come da normativa dell'OMS, la pressione è 'estremamente normale'.

**Nota:**

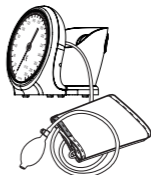
- Se la pressione arteriosa sistolica e diastolica rientrano in categorie differenti, ai fini della classificazione, deve essere considerato il valore più alto.
- L'indicazione della classificazione della pressione come da normativa dell'OMS nel dispositivo è solo un promemoria; non può essere considerata come una diagnosi definitiva.

PRECAUZIONI

- Qualsiasi attività faticosa immediatamente prima della misurazione è vietata.
- Riposarsi da 5 a 10 minuti prima di misurare la pressione sanguigna.
- Misurarla sempre sullo stesso braccio (normalmente il sinistro).
- Non tenere l'estremità dello stetoscopio con il pollice. Il pollice ha un ritmo proprio, che può interferire con la lettura.
- Non misurare la pressione alla stessa ora ogni giorno.
- Registrare la data e l'ora in cui è stata effettuata la misurazione.
- Parlare, mangiare, bere o movimenti eccessivi sono proibiti durante il processo di misurazione.

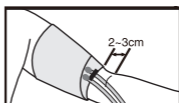
ISTRUZIONI PER L'USO

1. Collegare il bracciale, il misuratore, il bulbo e la valvola come illustrato nell'immagine.
2. Montaggio del bracciale: l'utente deve essere in un ambiente caldo. Indumenti stretti o restrittivi devono essere rimossi dal braccio.



Sedersi in prossimità di un tavolo o di una scrivania dove sia possibile appoggiare facilmente il braccio. Avvolgere il bracciale intorno al braccio scoperto in modo che il centro del bracciale sia sopra il polso arterioso brachiale. Posizionare il bracciale a circa 2-3 cm (0,8 - 1,2 pollici) sopra il gomito. La maggior parte dei bracciali sono dotati di velcro, che rende

più facile mantenere il bracciale al suo posto. Assicurarsi che il bracciale sia comodo, e non essere troppo stretto. Tra il bracciale e il braccio devono essere inserite facilmente due dita. Il bracciale deve essere all'incirca allo stesso livello del cuore. Se la pressione viene misurata da un'altra persona, ci si può distendere.



3. Posizionare delicatamente gli auricolari dello stetoscopio nelle orecchie.



4. Posizionare la testina dello stetoscopio appena sotto (2,5-8 cm o 1,0-3,2 pollici) l'ascella, vicino alla parte centrale interna del braccio. Non deve essere premuta con troppa forza o toccare il bracciale, o la pressione diastolica può non venir rilevata.



5. Gonfiare il bulbo lentamente ma con fermezza fino a quando la pressione raggiunge circa 30 mmHg al di sopra della pressione sistolica abituale.
Se la pressione arteriosa non è mai stata rilevata, gonfiare fino a 180 mmHg.



Nota: si consiglia di non tenere il bracciale gonfiato più del necessario.

6. Interrompere il gonfiaggio e quindi regolare la valvola in modo che la pressione scenda lentamente e costantemente di circa 2-3 mmHg

al secondo. Ascoltare e guardare il quadrante con attenzione durante la deflazione; il punto ove i suoni si ripetono sta a indicare i primi battiti per almeno due pulsazioni consecutive. Ciò fornisce il valore della pressione arteriosa sistolica. Il punto in cui i suoni ripetitivi scompaiono fornisce il valore della pressione diastolica.



7. Dopo aver rilevato la pressione diastolica, spingere o regolare la valvola di deflazione verso il basso per una rapida deflazione. Rimuovere il bracciale dal braccio e lo stetoscopio dalle orecchie.
8. Registrare le letture e l'orario della misurazione subito dopo averla terminata. Ripetere la misurazione due o più volte. Sarebbe bene eseguire la misurazione al mattino o subito prima dei pasti serali. Ricordarsi che il medico è l'unica persona qualificata in grado di analizzare la pressione sanguigna.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se durante l'utilizzo del dispositivo, si verificano dei problemi, se del caso, si deve verificare quanto segue. Inoltre, si devono adottare le misure corrispondenti.

Problema	Soluzione
Il suono viene trasmesso in malo modo, in maniera distorta o c'è un rumore anormale.	<ol style="list-style-type: none">1. Verificare che gli auricolari non siano scollegati o rotti. In caso negativo, sincerarsi che non siano inseriti in malo modo o usurati.2. Ispezionare il tubo e controllare che non sia rotto o arrotolato.3. Controllare che la campana e il diaframma non siano rotti.
La pressione non sale anche se il bulbo sta pompando.	<ol style="list-style-type: none">1. Sincerarsi che la valvola sia chiusa.2. Sincerarsi che il bracciale sia stato collegato adeguatamente al bulbo e al manometro.3. Controllare se il bracciale, il tubo o il bulbo perdono. Sostituire le eventuali parti difettate.
La percentuale di sgonfiaggio non può essere impostata a 2-3 mmHg / sec. regolando la valvola di rilascio dell'aria.	Smontare la valvola dal bulbo per verificare se l'aria all'interno della valvola risulta ostruita. Rimuovere l'ostruzione e riprovare. Se l'unità non funziona ancora, sostituire il componente per evitare letture non precise.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Se adeguatamente conservato e mantenuto, il kit per la misurazione della pressione arteriosa potrà essere usato in maniera soddisfacente per anni. Le regole base sono le seguenti:

- Non colpire il prodotto o farlo cadere.
- Non gonfiare oltre 300 mmHg.
- Non esporre il prodotto direttamente alla luce solare.
- Non toccare mai il tessuto del bracciale o le parti con uno strumento affilato, poiché ciò potrebbe provocare danni.
- Sgonfiare sempre il bracciale prima di riporlo.
- Non smontare mai il manometro.
- Conservare tutti gli strumenti nella custodia per mantenere la testina e tutte le altre parti pulite.
- Temperatura di stoccaggio: da -20°C a 70°C con umidità relativa del 85% (senza condensa).
- Pulire il manometro e il bulbo con un panno umido.
- La sterilizzazione non è necessaria, in quanto le parti non entrano in contatto diretto con il corpo del paziente.
- Rimuovere prima il polmone e pulire il velcro; pulire il polmone e i tubi con un panno umido. Il bracciale può essere lavato con acqua fredda e sapone come tutti gli altri bracciali, ma è necessario sciacquarli con acqua pulita e lasciarli asciugare all'aria aperta.

SPECIFICHE TECNICHE

Caratteristica	Specifica
Scala	0-300 mmHg
Campo di misurazione	0-300 mmHg
Graduazione della scala	2 mmHg
Precisione	±3 mmHg
Perdita di aria	<± 4mmHg/min
Condizione d'esercizio	Temperatura +10°C - +40°C
	Umidità 20% - 85%
Condizione di stoccaggio	Temperatura -20°C - +70°C
	Umidità 20% - 85%

RIFERIMENTO ALLE NORME

Il dispositivo è conforme alle norme riportate di seguito:

EN1060-1: 1996 / EN1060-2: 1996

ANSI / AAMI SP9

DICHIARAZIONE

Il costruttore si riserva il diritto di apportare delle variazioni tecniche senza comunicarlo. Ciò al fine di preservarne l'implementazione.

Avvisi di preinformazione non saranno dati in caso di eventuali modifiche apportate al presente manuale. I marchi e inomi citati sono di proprietà delle aziende corrispondenti.

INDICE DEI SIMBOLI



Fare riferimento alle istruzioni prima dell'utilizzo



Numero del lotto



Catalogo #



Smaltimento: *Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alla leggi nazionali.*

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

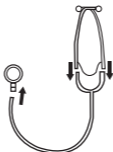
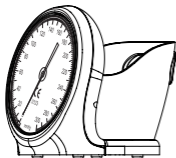
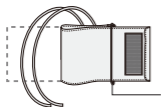
Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

TABLE OF CONTENT

PARTS AND COMPONENTS.....	10
GENERAL.....	11
What is blood pressure?	11
What is normal blood pressure?	11
Who blood pressure classification indication	11
PRECAUTIONS	12
INSTRUCTIONS FOR USE.....	12
TROUBLESHOOTING	14
MAINTENANCE AND STORAGE.....	15
TECHNICAL SPECIFICATIONS	15
REFERENCE TO STANDARDS.....	15
DECLARATION	16
INDEX OF SYMBOLS.....	16

PARTS AND COMPONENTS

1. Sphygmomanometer
2. Cuff
3. Bulb
4. Spiral PVC tube
5. Basket
6. Stethoscope (optional)



GENERAL

Before using, please read through this user's manual carefully and then keep it in a safe place. For further questions on the subject of blood pressure and its measurement, please contact your doctor.

What is blood pressure?

Blood Pressure is a measurement of the pressure of the blood flowing against the walls of the arteries. Arterial blood pressure is changing constantly during the course of the cardiac cycle. The highest pressure in the cycle is called the systolic blood pressure, and the lowest is the diastolic blood pressure; the both readings are necessary to enable you to evaluate the status of your blood pressure.

Many factors such as physical activity, anxiety, or the time of day, can influence your blood pressure. Blood pressure is typically low in the morning but high from afternoon to evening. It is lower in the summer but higher in the winter.

What is normal blood pressure?

Blood pressure varies from individual to individual and is dependent upon a number of factors, such as age, weight, physical condition of gender. The classic normal reading for an adult between the age of 18 and 45 is 120/80mmHg. Remember, only your physician is qualified to determine whether the readings you obtain are normal for you.

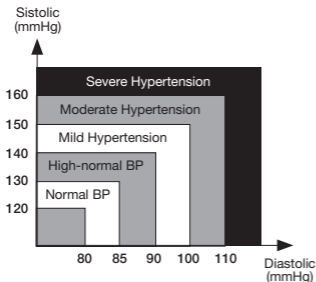
Note: Blood pressure does vary with age, so you must check with your doctor to find out what is "normal" for you. Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor!

Who blood pressure classification indication

According to the World Health Organization (WHO) Guidelines/Definitions, the test results can be classified and evaluated according to the chart on the on next page.

The indicator displays a segment, based on the current data, corresponding to the WHO classification.

For example, if your blood pressure is 135 mmHg (Systolic Pressure), 78 mmHg (Diastolic Pressure), according to the WHO standard, your blood pressure level is 'High normal'.

**Note:**

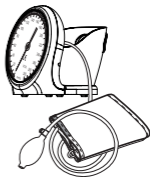
- If the systolic blood pressure and diastolic blood pressure fall into different categories, the higher value should be taken for classification.
- The WHO blood pressure classification indication in the device is only a reminder; it can't be regarded as the final diagnosis.

PRECAUTIONS

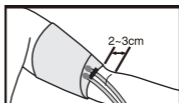
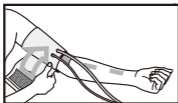
- Any strenuous activity immediately before measurement is prohibited.
- Rest 5 to 10 minutes before measuring your blood pressure.
- Always measure the same arm (normally left).
- Do not hold the head of the stethoscope with your thumb. The thumb has a beat of its own, which may interfere with the reading.
- Do measure your blood pressure the same time each day.
- Record the date and time when measurement was made.
- Talking, eating, drinking or excessive movements are prohibited during the measurement process.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Connect the cuff, gauge, bulb and valve as shown in the illustration.
2. Fitting the Cuff: The user should be in a warm environment. Tight or restrictive clothing should be removed from the arm. Sit down at a table or desk where you can easily rest your arm. Wrap the cuff around the uncovered arm so the middle of the cuff is over the brachial artery pulse. Position the cuff approximately 2-3cm (0.8in-1.2in) above the elbow. Most cuffs have Velcro, making it easy to keep the cuff in place. Make sure the cuff is snug, and not be too tight. Two fingers should be easily put in



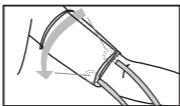
between the cuff and arm. The cuff should be at about the same level as your heart. If someone else is taking your blood pressure, you may recline.



3. Gently place the stethoscope's ear pieces in your ears.



4. Place the head of the stethoscope just below (2.5-8cm or 1.0-3.2in) the armpit, near the inside middle part of the arm. It must not be pressed too firmly or touch the cuff, or the diastolic pressure may be underestimated.



5. Pump the bulb slowly but steadily until the pressure reaches about 30 mmHg above your usual systolic pressure. If you have never measured your blood pressure, please inflate the pressure to 180 mmHg.



Note: You should not keep the cuff inflated any longer than necessary.

6. Stop inflating and then adjust the valve so as to get the pressure drop slowly and steadily at about 2-3 mmHg per second. Listen and watch



the dial plate carefully during deflation, the point at which repetitive, clear tapping sounds first appear for at least two consecutive beats gives the systolic blood pressure. The point where the repetitive sounds finally disappear gives the diastolic blood pressure.



- After you get the diastolic pressure, push or adjust the deflation valve to the bottom for rapid deflation. Remove the cuff from arm and stethoscope from ears.
- Record your readings and the time of the day measurement is made immediately after you finish measuring. Repeat the measurement two or more times. A convenient time is the first thing in the morning, or just before evening meals. Remember that your physician is the only person qualified to analyze your blood pressure.

TROUBLESHOOTING

If problems occur when using the device, the following points should be checked and if necessary, the corresponding measures are to be taken.

Problem	Solution
The sound transmission is poor, distorted or there is extraneous noise.	<ol style="list-style-type: none"> Check the earpieces if they are plugged or cracked. If not, make sure they do not fit poorly as worn. Check the tube whether it is broken or twisted. Check the bell and diaphragm of chestpiece whether there is any crack.
The pressure does not rise although the bulb is pumping.	<ol style="list-style-type: none"> Make sure that the valve is closed. Make sure the cuff is properly connected to bulb and manometer. Check whether the cuff, tube or bulb is leaky. Replace the defective parts if any.
The deflation rate cannot be set to 2-3 mmHg/ sec. by adjusting the air release valve.	Disassemble the valve from bulb to check if there is any blockage in the airway of the valve. Clean the blockage and try again. If it still does not work, replace it to avoid inaccurate reading.

MAINTENANCE AND STORAGE

With proper care and maintenance, your blood pressure kit will provide years of satisfactory service. The basic rules:

- Do not strike or drop.
- Never inflate over 300mmHg.
- Never expose the product to intensive solar radiation directly.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument, since this could cause damage.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Do not dismantle manometer under any circumstances.
- Store all instrument in storage case provided to keep the chestpiece and all the other parts clean.
- Storage temperature condition: -20°C to 70°C at relative air humidity of 85% (non-condensing).
- Wipe off the manometer and bulb with a damp cloth.
Sterilization is not necessary, since the parts do not come into direct contact with the patient's body.
- Remove the bladder first, and wipe the velcro, bladder and tubes with a damp cloth. The cuff can be washed with soap and cold water like all the other cuffs, but you must rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Feature	Specification	
Scale range	0-300 mmHg	
Measuring range	0-300 mmHg	
Scale graduation	2 mmHg	
Accuracy	±3 mmHg	
Air leakage	<± 4mmHg/min	
Operating condition	Temperature	+10°C to +40°C
	Humidity	20% to 85%
Storage condition	Temperature	-20°C to +70°C
	Humidity	20% to 85%

REFERENCE TO STANDARDS

Device corresponds to below requirements:

EN1060-1: 1996 / EN1060-2: 1996

ANSI / AAMI SP9

DECLARATION

The manufacturer reserves the right to make technical changes without notice in the interest of progress.

Prior notices will not be given in case of any amendments within this manual. The mentioned trademarks and names are owned by the corresponding companies.

INDICE DEI SIMBOLI



Consult instructions for use



Lot Number



Catalog #



Disposal: *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.*

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product. This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons.

Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty. The warranty is void in the following cases:

repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use. GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc. The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.

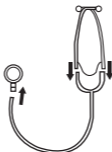
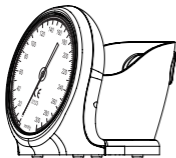
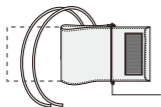


TABLE DES MATIERES

PIÈCES ET COMPOSANTS	18
GÉNÉRALITES	19
Qu'est-ce que la tension artérielle?	19
Qu'est-ce qu'une tension artérielle normale?	19
Classification de la tension artérielle de l'OMS	19
PRÉCAUTIONS	20
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	20
DEPANNAGE	22
MAINTENANCE ET STOCKAGE	23
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	23
NORMES DE RÉFÉRENCE	23
DÉCLARATION	24
INDEX DES SYMBOLES	24

PIÈCES ET COMPOSANTS

1. Tensiomètre
2. Brassard
3. Poire
4. Tube spiralé en PVC
5. Coffret
6. Stéthoscope(en option)



GENERALITES

Avant toute utilisation, veuillez lire attentivement le présent guide de l'utilisateur, puis conservez-le dans un endroit sûr. Si vous avez d'autres questions relatives à la pression artérielle et sa mesure, veuillez contacter votre médecin.

Qu'est-ce que la tension artérielle?

La pression artérielle est une mesure de la pression du sang qui circule contre les parois des artères. La pression artérielle reste en constante évolution au cours du cycle cardiaque. La pression maximale du cycle est appelée la pression artérielle systolique, et la pression minimale est la pression artérielle diastolique ; les deux relevés sont nécessaires pour vous permettre d'évaluer l'état de votre pression artérielle.

De nombreux facteurs tels que l'activité physique, l'anxiété, ou le moment de la journée, peuvent influencer votre pression artérielle. La pression artérielle est généralement basse le matin, mais elle est haute depuis l'après-midi jusqu'au soir. Elle est plus faible pendant l'été et plus élevée en hiver.

Qu'est-ce qu'une tension artérielle normale?

La pression artérielle varie d'un individu à un autre et dépend d'un certain nombre de facteurs, tels que l'âge, le poids, l'état physique de la personne. Un relevé classique normal pour un adulte entre 18 et 45 ans est de 120/80mmHg. Rappelez-vous que seul votre médecin est qualifié pour déterminer si vos relevés sont normaux pour vous.

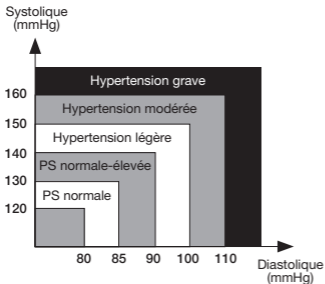
Remarque : La pression artérielle varie avec l'âge, vous devez donc vérifier avec votre médecin quelle pression artérielle est "normale" pour vous. Vous ne devez en aucun cas modifier la posologie des médicaments prescrits par votre médecin!

Classification de la tension artérielle de l'OMS

Selon les Directives/Définitions de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), les résultats des tests peuvent être classés et évalués selon le graphique à la page suivante.

L'indicateur affiche un segment, basé sur les données actuelles, correspondant à la classification de l'OMS.

Par exemple, si votre pression artérielle est de 135 mmHg (Pression Systolique), et de 78 mmHg (Pression Diastolique), selon la norme OMS, votre niveau de pression artérielle est considéré comme "normalement élevée".

**Remarque:**

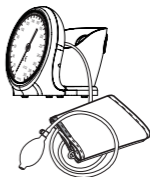
- Si la pression artérielle systolique et la pression artérielle diastolique se répartissent dans différentes catégories, la valeur la plus élevée doit être prise en compte pour la classification.
- La classification de l'OMS concernant la pression artérielle est uniquement un rappel indicatif; elle ne peut pas être considérée comme un diagnostic définitif.

PRÉCAUTIONS

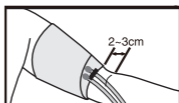
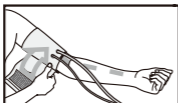
- Il est interdit de pratiquer une activité fatigante juste avant la mesure.
- Reposez-vous 5 à 10 minutes avant de procéder à la mesure de votre pression artérielle.
- Mesurez toujours sur le même bras (normalement le bras gauche).
- Ne tenez pas la tête du stéthoscope avec votre pouce.
Le pouce possède son propre battement, qui peut interférer avec la mesure.
- Mesurez votre pression artérielle tous les jours à la même heure.
- Enregistrez la date et l'heure de la mesure.
- Le fait de parler, manger, de boire ou des mouvements exagérés sont interdits pendant le processus de mesure.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Raccordez le brassard, le manomètre, la poire et la soupape comme indiqué dans l'illustration.
2. Ajuster le brassard: L'utilisateur doit se trouver dans un environnement chaud. Des vêtements trop serrés ou moulants doivent être retirés du bras. Asseyez-vous à une table ou à un bureau où vous pouvez facilement reposer votre bras. Enroulez le brassard autour du bras découvert de façon à ce que le centre du brassard se trouve au-dessus du pouls de l'artère brachiale. Placez le brassard environ à 2-3cm (0,8po-1,2po)



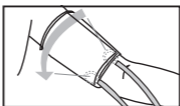
au-dessus du coude. La plupart des brassards sont munis de velcro, permettant de maintenir le brassard à sa place. Assurez-vous que le brassard est bien ajusté, et qu'il ne soit pas trop serré. Il doit être possible de passer deux doigts entre le brassard et le bras. Le brassard doit être placé environ au même niveau que votre cœur. Si quelqu'un d'autre vous prend votre pression artérielle, vous pouvez vous allonger.



3. Placez délicatement les oreillettes de stéthoscope dans vos oreilles.



4. Placez la tête du stéthoscope juste en dessous (2,5-8cm ou 1,0-3,2 po) de l'aisselle, à proximité du centre de l'intérieur du bras. N'appuyez pas trop fermement et ne touchez pas le brassard, ou le relevé de la pression diastolique sera sous-estimé.



5. Gonflez la poire lentement mais régulièrement jusqu'à ce que la pression atteigne environ 30 mmHg au-dessus de votre pression systolique habituelle. Si vous n'avez jamais mesuré votre pression artérielle, veuillez gonfler la poire jusqu'à une pression de 180 mmHg.



Remarque: Ne gardez le brassard gonflé plus longtemps que nécessaire.

6. Arrêtez de gonfler puis ajustez la soupape de façon à ce que la pression lentement et régulièrement à raison de 2 à 3 mmHg par seconde.



Écoutez et regardez le cadran attentivement au cours du dégonflage, l'instant où des sons de battements clairs et répétitifs apparaissent pour la première fois sur au moins deux battements consécutifs, fournit la pression artérielle systolique. Le moment où les sons répétitifs disparaissent, fournit la pression artérielle diastolique.



- Après avoir obtenu la pression diastolique, appuyez ou ajustez la soupape de dégonflage vers le bas pour un dégonflage rapide. Retirez le brassard du bras et le stéthoscope de vos oreilles.
- Enregistrez vos relevés et l'heure de la mesure immédiatement après avoir fini de mesurer. Répétez la mesure deux fois ou plus. Le matin au réveil ou avant le dîner sont des moments opportuns pour la mesure. Rappelez-vous que votre médecin est la seule personne qualifiée pour analyser votre pression artérielle.

DEPANNAGE

Si des problèmes surviennent lors de l'utilisation de l'appareil, il convient de vérifier les points suivants et de prendre, si nécessaire, les mesures correspondantes.

Problème	Solution
La transmission du son est médiocre, déformée ou il y a un bruit parasite.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifiez si les oreillettes sont branchées ou fissurées. Si ce n'est pas le cas, assurez-vous qu'elles ne sont pas trop usées pour s'ajuster. Vérifiez si le tube est cassé ou tordu. Vérifiez si la cloche et le diaphragme du stéthoscope sont fissurés.
La pression n'augmente pas malgré le gonflage de la poire.	<ol style="list-style-type: none"> Assurez-vous que la soupape est fermée. Vérifiez que le brassard est correctement raccordé à la poire et au manomètre. Vérifier si le brassard, le tube ou la poire sont percés. Si nécessaire, remplacez les pièces défectueuses.
Il n'est pas possible de régler le taux de dégonflage sur 2 à 3 mmHg/sec. en ajustant la soupape d'évacuation d'air.	Démontez la soupape de la poire pour vérifier si le passage d'air de la soupape est obturé. Retirez l'obturation et essayez à nouveau. Si cela ne fonctionne toujours pas, remplacez-la pour éviter des mesures inexactes.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

Grâce à un entretien et une maintenance appropriés, votre kit de pression artérielle vous servira pendant de nombreuses années, pour votre plus grande satisfaction. Les règles de base :

- Ne pas frapper ou jeter.
- Ne jamais gonfler à une pression supérieure à 300mmHg.
- Ne jamais exposer le produit à un rayonnement solaire intense et direct.
- Ne jamais toucher le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant, car cela pourrait l'endommager.
- Toujours dégonfler complètement le brassard avant de le ranger.
- Ne démonter le manomètre en aucune circonstance.
- Stocker tous les instruments dans le coffret de stockage fourni pour conserver le pavillon et toutes les autres pièces dans un état propre.
- Température de stockage : entre -20°C et 70°C, humidité relative de l'air de 85% (sans condensation).
- Essuyez le manomètre et la poire à l'aide d'un chiffon humide. Une stérilisation n'est pas nécessaire, étant donné que les pièces n'entrent pas en contact direct avec le corps du patient.
- Commencez par retirer la vessie, et essuyez le velcro, la vessie et les tubes à l'aide d'un chiffon humide. Le brassard peut être lavé avec du savon et de l'eau froide comme tous les autres brassards, mais vous devez ensuite rincer les brassards à l'eau claire et les laisser sécher à l'air.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Caractéristiques	Spécification	
Plage d'échelle	0-300 mmHg	
Plage de mesure	0-300 mmHg	
Échelle de graduation	2 mmHg	
Précision	±3 mmHg	
Fuite d'air	<± 4mmHg/min	
Conditions de fonctionnement	Température	+10°C à +40°C
	Humidité	20% à 85%
Conditions de stockage	Température	-20°C à +70°C
	Humidité	20% à 85%

NORMES DE RÉFÉRENCE

L'appareil satisfait aux exigences ci-dessous:

EN1060-1: 1996 / EN1060-2: 1996

ANSI / AAMI SP9

DÉCLARATION

Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis dans une volonté de progrès.

Des avis préalables ne seront pas communiqués en cas de modifications effectuées à l'intérieur de ce manuel. Les marques et les noms mentionnés sont la propriété des sociétés correspondantes.

INDEX DES SYMBOLES



Consulter les instructions d'utilisation



Numéro de lot



Catalogue #



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'oeuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus.

Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre.

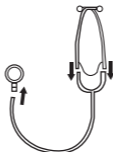
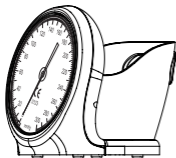
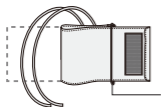
GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que: sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

ÍNDICE

PIEZAS Y COMPONENTES	26
INFORMACIÓN GENERAL	27
¿Qué es la presión arterial?	27
¿Qué es la presión arterial alta?	27
Indicación de la clasificación de la presión arterial según la WHO	27
PRECAUCIONES.....	28
INSTRUCCIONES DE USO	28
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	30
MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO.....	31
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	31
REFERENCIA A LAS NORMAS	31
DECLARACIÓN	32
ÍNDICE DE LOS SÍMBOLOS	32

PIEZAS Y COMPONENTES

1. Esfigmomanómetro
2. Brazaletes
3. Pera
4. Tubo de PVC en espiral
5. Cesto
6. Estetoscopio (opcional)



INFORMACIÓN GENERAL

Antes de utilizarlo, lea con detenimiento el manual del usuario y después guárdelo en un lugar seguro. Para más información acerca de la presión arterial y su medición, póngase en contacto con su médico.

¿Qué es la presión arterial?

La presión arterial es una medición de la presión de la sangre que fluye por las paredes de las arterias. La presión arterial cambia constantemente durante el curso del ciclo cardíaco. La presión más alta del ciclo se llama presión arterial sistólica y la más baja es la presión arterial diastólica. Ambas lecturas son necesarias para que pueda evaluar el estado de la presión arterial.

Muchos factores como la actividad física, la ansiedad o el momento del día pueden influir en la presión arterial. La presión arterial normalmente es baja por la mañana pero alta por la tarde y la noche. Es más baja en verano pero más alta en invierno.

¿Qué es la presión arterial alta?

La presión arterial varía de un individuo a otro y depende de numerosos factores como la edad, el peso y la condición física del individuo.

La lectura normal clásica de un adulto de entre 18 y 45 años es de 120/80 mmHg. Recuerde que solamente su médico está cualificado para determinar si las lecturas que obtenga son normales para usted.

Nota: La presión arterial no varía con la edad, de modo que debe comprobarla con su médico para averiguar qué es "normal" para usted.

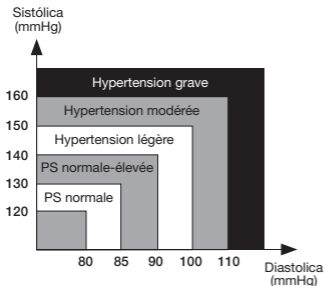
¡En ningún caso debe alterar las dosis de ningún medicamento recetado por su médico!

Indicación de la clasificación de la presión arterial según la WHO

Según las directrices/definiciones de la Organización Mundial de la Salud (WHO), los resultados de la prueba se pueden clasificar y evaluar de acuerdo con el cuadro de la página siguiente.

El indicador muestra un segmento, que se basa en los datos actuales, correspondientes a la clasificación de la WHO.

Por ejemplo, si su presión arterial es de 135 mmHg (presión sistólica) y 78 mmHg (presión diastólica), según la norma de la WHO, su nivel de presión arterial es "normal alta".

**Nota:**

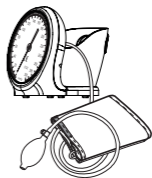
- Si la presión sistólica y la presión diastólica cae en diferentes categorías, debe tenerse en cuenta el valor más alto de la clasificación.
- La indicación de la clasificación de la presión arterial de la WHO en el dispositivo es solo un recordatorio, no se puede considerar el diagnóstico final.

PRECAUCIONES

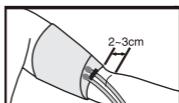
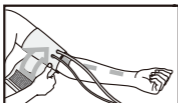
- Se prohíbe realizar una actividad extenuante inmediatamente antes de la medición.
- Descanse de 5 a 10 minutos antes de medir la presión arterial.
- Mida siempre el mismo brazo (normalmente el izquierdo).
- No sostenga el cabezal del estetoscopio con el pulgar. El pulgar tiene latido, por lo que puede interferir en la lectura.
- Mida la presión arterial todos los días a la misma hora.
- Registre la fecha y la hora cuando haga la medición.
- Se prohíbe hablar, comer, beber o realizar movimientos excesivos durante el proceso de medición.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Conecte el brazalete, el manómetro, la pera y la válvula como se muestra en la ilustración.
2. Ajuste del brazalete: El usuario debe estar en un ambiente cálido. Debe retirar del brazo ropa ajustada o apretada. Siéntese en una mesa o escritorio donde pueda apoyar fácilmente el brazo. Coloque el brazalete alrededor del brazo descubierto de modo que la mitad del brazalete quede por encima del pulso de la arteria braquial. Coloque el brazalete a aproximadamente 2-3 cm (0,8-1,2 pulgadas) por encima del codo. La mayoría de los brazaletes tienen velcro, lo que hace que sea sencillo mantener el brazalete en su lugar. Asegúrese de que el brazalete esté



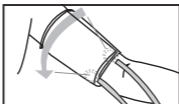
ajustado pero no demasiado. Debe ser fácil colocar dos dedos entre el brazalete y el brazo. El brazalete debe estar al mismo nivel del corazón. Si otra persona le está tomando la presión arterial, puede inclinarse.



3. Coloque suavemente los auriculares del estetoscopio en las oídos.



4. Coloque el cabezal del estetoscopio justo por debajo (2,5-8 cm o 1,0-3,2 pulgadas) de la axila, en la parte media interior del brazo. No debe presionar demasiado o tocar el brazalete porque si no puede subestimar la presión diastólica.



5. Bombear la pera suavemente pero con firmeza hasta que la presión llegue a 30 mmHg por encima de la presión sistólica normal. Si nunca se ha medido la presión arterial, infle la presión a 180 mmHg.



Nota: No debe mantener el brazalete inflado más de lo necesario.

6. Deje de inflarlo y a continuación ajuste la válvula para que la presión disminuya suavemente pero con firmeza a 2-3 mmHg por segundo.

Escuche y vea la placa de la esfera con detenimiento durante la deflación, el punto en el que se repite, aparecen los primeros sonidos de las pulsaciones claras durante dos pulsaciones consecutivas lo que da la presión arterial sistólica. El punto en el que los sonidos repetitivos finalmente desaparecen le da la presión arterial diastólica.



- Después de obtener la presión diastólica, presione o ajuste la válvula de deflación en la parte inferior para realizar una deflación rápida. Retire el brazalete del brazo y el estetoscopio de los oídos.
- Registre sus lecturas y la hora del día en el que realizó la medición inmediatamente después de finalizarla. Repita la medición dos o más veces. Una hora adecuada es la primera cosa que haga por la mañana o justo después de la cena. Recuerde que su médico es la única persona cualificada para analizar la presión arterial.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si aparece un problema cuando esté utilizando el dispositivo, debe comprobar los siguientes puntos y si es necesario, deben tomarse las medidas correspondientes.

Problema	Solución
La transmisión del sonido es mala, distorsionada o hay un ruido extraño.	<ol style="list-style-type: none">Compruebe que los auriculares estén conectados y que no estén rotos. Si no, asegúrese de que no estén mal ajustados debido al desgaste.Compruebe si el tubo está roto o retorcido.Compruebe que el timbre y el diafragma de la campana no estén rotos.
La presión no aumenta aunque esté bombeando la pera.	<ol style="list-style-type: none">Asegúrese de que la válvula esté cerrada.Asegúrese de que el brazalete esté conectado adecuadamente a la pera y al manómetro.Compruebe que el brazalete, el tubo o la pera no tenga fugas. Cambie las piezas defectuosas si hay alguna.
El rango de deflación no se puede establecer en 2-3 mmHg/seg al ajustar la válvula de purga de aire.	Desmonte la válvula de la pera para comprobar si hay algún tipo de obstrucción en la vía aérea de la válvula. Elimine la obstrucción y vuelva a intentarlo. Si aun así no funciona, cámbiela para evitar una lectura imprecisa.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Con un cuidado y un mantenimiento adecuado, su kit de presión arterial le proporcionará años de servicio satisfactorio. Las reglas básicas son:

- No lo golpee ni lo deje caer.
- Nunca infle más de 300 mmHg.
- Nunca exponga el producto a una radiación solar intensa directa.
- No toque nunca la tela del brazalete o las piezas con un instrumento cortante, ya que podría provocar daños.
- Desínflelo siempre completamente antes de guardarlo.
- No desmonte el manómetro bajo ningún concepto.
- Guarde todo el instrumento en el estuche proporcionado para mantener limpias la campana y el resto de las piezas.
- Condiciones de la temperatura de almacenamiento: de - 20°C a 70°C a una humedad relativa del 85% (sin condensación).
- Limpie el manómetro y la pera con un paño húmedo.
No se necesita esterilizar, ya que las piezas no entran en contacto directo con el cuerpo del paciente.
- En primer lugar retire la pera y limpie el velcro, la pera y los tubos con un paño húmedo. El brazalete se puede lavar con jabón y agua fría como el resto de brazaletes, pero debe enjuagarlos con agua limpia después y dejarlos secar al aire libre.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Característica	Especificación
Rango de la escala	0-300 mmHg
Rango de la medición	0-300 mmHg
Graduación de la escala	2 mmHg
Exactitud	±3 mmHg
Fuga de aire	<± 4mmHg/min
Condiciones para el funcionamiento	Temperatura de +10 °C a +40 °C
	Humedad del 20% al 85%
Condiciones para el almacenamiento	Temperatura de -20 °C a +70 °C
	Humedad del 20% al 85%

REFERENCIA A LAS NORMAS

Este dispositivo cumple con los siguientes requisitos:
 EN1060-1: 1996 / EN1060-2: 1996
 ANSI / AAMI SP9

DECLARACIÓN

El fabricante se reserva el derecho de realizar los cambios técnicos que considere sin previo aviso.

No se necesitará avisar previamente en caso de realizar modificaciones en el manual. Los nombres y marcas registradas mencionadas son propiedad de las correspondientes empresas.

ÍNDICE DE LOS SÍMBOLOS



Consulte las instrucciones de uso



Número de lote



N.º de catálogo



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro. Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación.

La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes. Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste. La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio.

GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc. La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado. Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

